

W. E. Foy



GUOGE LI QUANJI
SHUXIN JUAN

果戈理全集

8

书信卷

安徽文艺出版社

果戈理全集

周启超 主编



第八卷



书信卷

李毓榛 译



安徽文艺出版社



果戈理肖像

书信卷

李毓榛 译

内 容 提 要

果戈理(1809—1852)，俄国十九世纪最著名的小说家和剧作家。其作品以“极度忠于生活”的现实主义精神，鲜明生动的典型形象和笑中含泪的讽刺手法，奠定了俄罗斯文学批判现实主义的基石。

本书收录果戈理书信一百三十封，读者从中可以窥见作家短暂一生复杂而曲折的精神探索与心绪演化的轨迹，了解果戈理创作构思与孕育的内情、与友人交往对话的轮廓，观照文学作品之外的果戈理的奇诡形象。通过这个窗口，果戈理其人其文那犹如海洋一般深邃的魅力与神奇，从另一侧面在向人们展示。



目 录

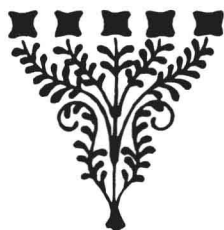
1. 致父母家书.....	1
2. 致父母家书.....	4
3. 致格·伊·维索茨基.....	6
4. 致母亲家书.....	9
5. 致维索茨基.....	12
6. 致维索茨基.....	19
7. 致彼得·科夏罗夫斯基.....	27
8. 致玛·伊·果戈理.....	30
9. 致彼得·科夏罗夫斯基.....	33
10. 致母亲家书.....	37
11. 致母亲家书.....	40
12. 致母亲家书.....	46
13. 致母亲家书.....	49
14. 致普希金.....	53
15. 致普希金.....	55
16. 致母亲家书.....	59
17. 致茹科夫斯基.....	61
18. 致母亲和妹妹家书.....	64
19. 致达尼列夫斯基.....	66
20. 致达尼列夫斯基.....	70
21. 致达尼列夫斯基.....	73
22. 致德米特里耶夫.....	76
23. 致德米特里耶夫.....	78





24.	致达尼列夫斯基·····	80
25.	致波戈津·····	81
26.	致波戈津·····	85
27.	致波戈津·····	89
28.	致马克西莫维奇·····	92
29.	致波戈津·····	95
30.	致马克西莫维奇·····	98
31.	致母亲家书·····	101
32.	致普希金·····	102
33.	致波戈津·····	105
34.	致斯列兹涅夫斯基·····	109
35.	致马克西莫维奇·····	113
36.	致普希金·····	117
37.	致普希金·····	118
38.	致马克西莫维奇·····	119
39.	致波戈津·····	121
40.	致波戈津·····	124
41.	致普希金·····	127
42.	致普希金·····	128
43.	致波戈津·····	129
44.	致舍维廖夫·····	131
45.	致波戈津·····	133
46.	致普希金·····	134





47.	致波戈津.....	136
48.	致波戈津.....	139
49.	致波戈津.....	142
50.	致普希金.....	144
51.	致谢普金.....	145
52.	致谢普金.....	148
53.	致波戈津.....	150
54.	致波戈津.....	152
55.	致茹科夫斯基.....	155
56.	致母亲家书.....	159
57.	致波戈津.....	161
58.	致普罗科波维奇.....	163
59.	致茹科夫斯基.....	168
60.	致波戈津.....	173
61.	致普罗科波维奇.....	177
62.	致普列特尼约夫.....	186
63.	致波戈津.....	188
64.	致斯米尔诺夫.....	191
65.	致茹科夫斯基.....	194
66.	致巴拉宾娜.....	197
67.	致妹妹安娜和丽莎家书.....	201
68.	致茹科夫斯基.....	205
69.	致波戈津.....	210





70.	致巴拉宾娜·····	214
71.	致普列特尼约夫·····	217
72.	致阿克萨科夫·····	219
73.	致波戈津·····	223
74.	致阿克萨科夫·····	225
75.	致茹科夫斯基·····	229
76.	致普列特尼约夫·····	231
77.	致亚济科夫·····	235
78.	致普列特尼约夫·····	237
79.	致普列特尼约夫·····	241
80.	致普罗科波维奇·····	243
81.	致普罗科波维奇·····	245
82.	致茹科夫斯基·····	247
83.	致普罗科波维奇·····	251
84.	致舍维廖夫·····	253
85.	致阿克萨科夫·····	256
86.	致舍维廖夫·····	265
87.	致谢普金·····	268
88.	致舍维廖夫·····	271
89.	致普罗科波维奇·····	275
90.	致舍维廖夫·····	279
91.	致安年科夫·····	281
92.	致伊万诺夫·····	285





93.	致亚济科夫.....	289
94.	致安年科夫.....	293
95.	致阿克萨科夫.....	297
96.	致亚济科夫.....	300
97.	致斯米尔诺娃.....	303
98.	致斯米尔诺娃.....	306
99.	致伊万诺夫.....	312
100.	致亚济科夫.....	315
101.	致斯米尔诺娃.....	322
102.	致弗·亚·索洛古勃.....	328
103.	致亚济科夫.....	330
104.	致维耶利戈尔斯卡娅.....	333
105.	致亚济科夫.....	336
106.	致萨马林.....	339
107.	致舍维廖夫.....	341
108.	致普列特尼约夫.....	343
109.	致舍维廖夫.....	345
110.	致亚济科夫.....	347
111.	致谢普金.....	350
112.	致普列特尼约夫.....	355
113.	致谢普金.....	358
114.	致阿克萨科夫.....	360
115.	致罗塞特.....	363





116.	致舍维廖夫.....	367
117.	致斯米尔诺娃.....	372
118.	致茹科夫斯基.....	377
119.	致罗塞特.....	379
120.	致普罗科波维奇.....	384
121.	致别林斯基.....	388
122.	致别林斯基.....	391
123.	致安年科夫.....	394
124.	致亚·托尔斯泰.....	398
125.	致安年科夫.....	400
126.	致茹科夫斯基.....	405
127.	致阿克萨科夫.....	412
128.	致瓦·伊·别雷.....	415
129.	致弗·亚·索洛古勃.....	417
130.	致普列特尼约夫.....	420
	总题解.....	422



1 致父母家书^{*}

(1824 年 1 月 22 日)

最最亲爱的父母亲

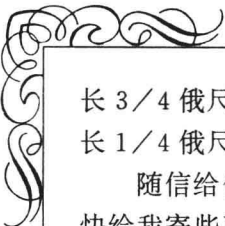
爸爸、妈妈：

你们给我寄来的小提琴和其他东西都收到了。但是你们信上还说，给我寄来买琴弓的钱，却没有收到，而且至今不知道为什么没拿到，要么是你们忘记了，要么是其他的缘故。

请原谅我没有给你们寄画^①。你们显然没明白我对你们说的话的意思，因为我想给你们寄的这些画，是用彩色粉笔画的，如果不立即装上画框，过不了一天就会蹭掉的。正因为如此我才请你们，我再一次请你们给我寄画框来，尺寸亦如我给你们写的， $3/4$ 俄尺长 $1/2$ 俄尺宽的要两个， $1+1/4$ 俄尺

^{*} 这是果戈理在涅仁上学时给父母的家书。其父瓦西里·阿法纳西耶维奇·果戈理-扬诺夫斯基，其母玛丽娅·伊万诺夫娜（娘家姓科夏罗夫斯卡娅）。

^① 果戈理在中学时曾醉于心绘画。



长 $3/4$ 俄尺宽的要一个，还要两个小的： $1/4$ 俄尺加 2 俄寸长 $1/4$ 俄尺宽。

随信给你们寄去一份完好无损的《欧洲通报》，请你们尽快给我寄些喜剧剧本来，如《灵魂的贫贱和高尚》、《对人之恨与失望》^①，《博加东诺夫或外乡人在首都》^②。如果还有其他的也可以寄些来，我将十分感激你们，一定完好无损地归还。

还有，如果方便，请给我寄点画布和别的演戏材料来^③。我们上演的第一个剧本是奥泽罗夫的悲剧《俄狄浦斯在雅典》。最最亲爱的爸爸，我想，您不会不给我寄来我要的材料而让我失望的。比如尽可能做几件服装寄来，哪怕一件也好，不过能做大一点更好，还有再寄点钱来。请多多费心，不要拒绝我的请求。我们之中的每个人都尽自己的可能做出奉献，而我只是略有表示而已。我的角色演得如何，我会告诉你们的。

我想告诉你们，我学习很好，至少是尽了最大努力了。你们信上说，我没告诉你们，我们这里发生的事情，我自己的情况。那么请允许我对你们说，我个人也很想知道你们和其他人的情况。譬如，我听说瓦西里·瓦西里耶维奇·卡普尼斯特^④死了，我深感惋惜。但是你们一点都没有告诉我这件事。仿佛至今我仍是个未成年的孩子，任何事情都不能承担。最最亲爱的爸爸，我想，假如你看到我，准会说，无论在品行方面，还是

① 这是德国作家奥古斯特·弗里德里希·科采布(1761—1819)的几个喜剧作品，19 世纪初他的剧本在俄国颇为流行。

② 这是俄国作家扎戈斯金(1789—1852)的喜剧，原名为《博加东诺夫先生或外乡人在首都》。

③ 果戈理积极参与学校的戏剧演出活动，曾为演出绘制布景。这里是指为准备 1824 年谢肉节的演出而索要剧本。

④ 卡普尼斯特(1758—1823)，是著名的俄国诗人和剧作家，果戈理一家同他很熟，他死于 1823 年 10 月 28 日。



在学业成绩上，我都发生了很大变化。你们能亲眼看到我现在画得多么好，就好了（我这样说自己没有任何不谦虚的意思）。

你们送玛申卡^①进寄宿学校没有？安妮卡^②和莉扎奇卡^③在做什么？希望你们能在回信中告诉我。我盼望你们的回信，永远是你们最听话的、衷心热爱你们的儿子。

尼古拉·果戈理-扬诺夫斯基

1824年1月22日于涅仁

① 玛申卡是果戈理的妹妹玛丽娅(1811—1844)的爱称。

② 安妮卡是果戈理的妹妹安娜(1821—1893)的爱称。

③ 莉扎奇卡是果戈理的妹妹叶莉扎维塔(1823—1864)的爱称(出嫁后姓贝科娃)。



2 致父母家书

(1824 年 10 月 1 日)

最最亲爱的爸爸！

9 月 28 日我收到了您的信。知道您身体健康，我很高兴：非常感谢您寄钱来。您信中说的诗我确实忘记了：写满诗的两个练习本和一本《俄狄甫斯》，劳驾，请尽快给我寄来。您信上还提到一首新的抒情叙事诗和普希金的长诗《奥涅金》，您能否一并寄给我。您那里还有没有别的诗，也都一块寄来吧。

请您告诉我，我是否要回家过圣诞节；如果您答应，就请把角色给我寄来。您放心，我会演好的，为此我将对您感激不尽。

顺便还有一事相求：能否想法弄到一本《诗歌散文作品集萃》，因为我们现在正学习诗歌和美学，很需要范本，我暂时用一下，抄下来之后，一定干干净净地寄给您。

还请您告诉我，您是否有时间到涅仁来看我们，您的到来会使我高兴万分。

再见吧，最最亲爱的爸爸！

您的听话而又温顺的儿子
尼古拉·果戈理-扬诺夫斯基

最最亲爱的妈妈！

请允许我，最最亲爱的妈妈，请允许我向您祝贺命名日，这对每个孝顺的娇儿都是极为幸福的一天。您那温柔的慈爱，您的恩惠，您对我的关怀，这一切的一切都促使我拿起笔来，向您倾诉我的感激之情。但不幸的是我这支笔是那样僵硬，我的力量是那样菲薄，倾诉感激之情竟连想也不能想了：因为我应报答您的是如此之多，相比之下，这感激之情不过是一片淡淡的幻影而已。然而，如果我没有能力向您做更多的报答；如果我的力量不允许我做出更多的报答；如果我的心智不灵，做不到这一点；那么，任何一个人处在我的地位，都会感到绝望，都会烦恼地把笔扔到一边，再也不想徒劳无益地去绞尽脑汁了。可是我知道，即使我这个小小的祝愿，您也会衷心地乐于接受的，从而给予我更大的、引起别人艳羡目光的褒奖。

就这样吧，祝愿您一生平静安详，永葆幸福欢乐，简而言之，祝您永远健康、万事如意、心情愉快。

您最听话的儿子
尼·果戈理-扬诺夫斯基
1824年10月1日于涅仁



3 致格·伊·维索茨基^{*}

(1827年1月17日)

现在我刚从家里回来，家里一直在过节，今天刚刚从沙帕林斯基^①那里收到你的信，原谅我，珍贵的朋友，原谅我这样不知感激地辜负了你这番友好情谊：对你的来信竟不置一词。我知道，你了解我，不会认为这是由于某种轻视和冷漠：不是，朋友！至少，我要说，我的心对任何人都不如对你这样依恋。自从我们刚一来到此地，我们就彼此知心理解，而人世间的那些蠢行却更早地使我们感到亲近：我们一块嘲笑这些蠢行，我们共同设想我们未来生活的计划。我们的想法有一半已经实现了：你已经任职在位，有了美满的稳固基础，你的存在已不是微不足道，你会脱颖而出，会受到器重，至于我……我们何必要这样迅速地看到我们的幸福呢？我们为什么这样急不可耐？关于我们幸福的思想，日夜都在折磨着、搅动着我的

^{*} 维索茨基格拉西姆·伊万诺维奇，果戈理在涅仁学堂上学时的同学。

^① 沙帕林斯基(1786—1866之后)，涅仁学堂的数学物理教师。

